

Bibliographie

- Jeukens *"La censure au Congo Belge (civil & militaire) guerre 1939-1945"*.
- Balériaux *"Un belge face aux Japs – du fort de Battice à la Birmanie souvenirs du CDT. Fischer"*, Editions J.M. Collet, 1986.
- Proud *"History of the east African army postal service"*.
- Acad. Roy Scienc. D'Outremer *"Bibliographie Belge d'Outre-Mer"*, T. VI, 1968, col. 993-995.
- Acad. Roy Scienc. D'Outremer *"Bibliographie Belge d'Outre-Mer"*, T. VIII, 1998, col. 427-429.
- H. Hoorens *"History of the 10th B.C.C.C.S. During World War II 1940-1945"*, Belgian Congo Study Circle, bulletin 125, 2002, pg. 7-11.

Site internet:

- [https://en.wikipedia.org/wiki/11th_\(East_Africa\)_Division](https://en.wikipedia.org/wiki/11th_(East_Africa)_Division)
- P. Loodt, *"Auguste Thomas, volontaire de guerre en 1916, dirigea un hôpital congolais durant la Seconde Guerre Mondiale"* http://www.1914-1918.be/dr_thomas.php

Sudan World War II Censorship on Belgian Colonies Mail WW2 – censure soudanaise sur courrier des colonies belges

Par Alan Morvay



Aba was one of twenty Belgian Congo towns which served as censor stations. During WW2 the Nile route saw increased use as mail routes changed due to wartime conditions. Thus mail received a wide variety of censorship by the countries through which it was conveyed. Some mail via Aba received Sudan censor marks and some did not. This article examines the use of the six types of Sudanese WW2 censor tape applied to mail passing through Aba. Examining my collection and the records provided by Martin Kuriger, a general pattern of use becomes apparent.

Aba était l'une des vingt villes du Congo Belge qui servaient de bureaux de censure. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la route du Nil a été de plus en plus utilisée car les routes postales ont changé en raison des conditions de guerre. Ainsi, le courrier a été soumis à une censure très variée de la part des pays par lesquels il était acheminé. Certains courriers transitant par Aba ont reçu des marques de censure du Soudan et d'autres non. Cet article examine l'utilisation des six types de marques de censure soudanaises de la Seconde Guerre mondiale appliquées au courrier passant par Aba. En examinant ma collection et les pièces fournies par Martin Kuriger, un schéma général d'utilisation devient apparent.

Although Sudan Type 3 censor tape had only 3 numbers allocated it comprised about 85% of the Sudan censor tapes used. The breakdown is 50% Type 3 No. 20, 30% Type 3 No. 19 and 5% Type 3 No. 18. Therefore, the remaining 15% consists of the other five types of censor tape used.

Bien que la bande de censure de type 3 du Soudan n'ait eu que 3 numéros attribués, elle représentait environ 85% des bandes de censure utilisées au Soudan. La répartition est la suivante : 50% pour le type 3 n° 20, 30% pour le type 3 n° 19 et 5% pour le type 3 n° 18. Par conséquent, les 15% restants sont constitués des cinq autres types de bandes censurées utilisées.

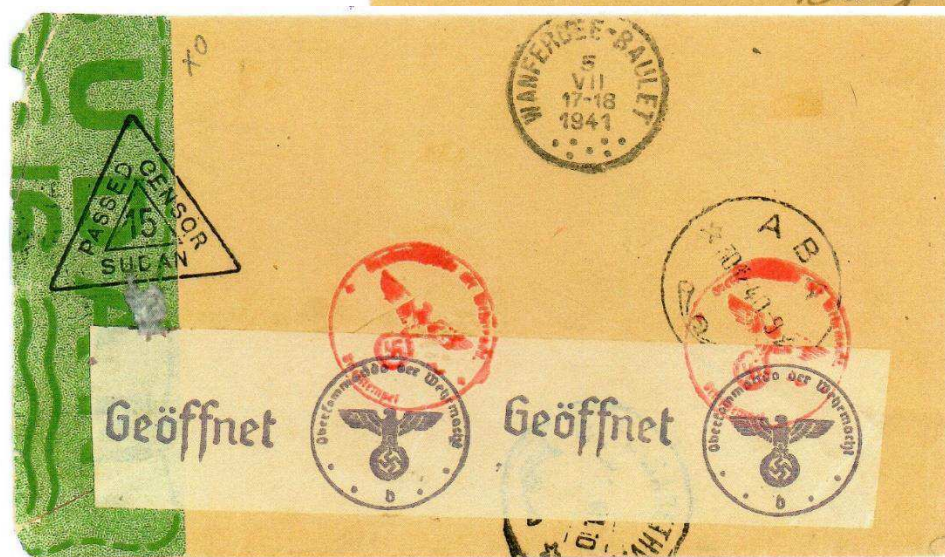
It is common to find the 'A' Sudan sorting mark used in Juba on Sudan type 3 censored covers sent through Aba and Juba.

Il est courant de trouver la marque de tri soudanaise "A" utilisée à Juba sur les lettres avec censures soudanaises au type 3 envoyées par Aba et Juba.

The cover (figure 1) dated 14 June, 1940 Jadotville, Belgian Congo has a Sudan Censor tape 1 No. 16 and triangular Sudan censor mark 'A' No. 15. The reverse has a German censor tape and marks, a 30 June 1940 Aba transit cancel and a 5 July 1941 Belgian receiving mark.



Figure 1



La lettre (figure 1) expédiée de Jadotville le 14 juin 1940 à destination de Wangermée-Baulet avec une bande de censure soudanaise 1 n° 16 et la marque triangulaire de censure soudanaise "A" n° 15. Le verso comporte une bande et des marques de censure allemandes, un cachet de transit d'Aba du 30 juin 1940 et un cachet d'arrivée belge du 5 juillet 1941.

Another cover (figure 2) cancelled Irumu and dated 9 March 1941 has a red 'Passe Censure Irumu' cachet and Sudan censor tape type 2 No. 13, Sudan censor mark A-15 and an Egyptian censor mark. On the reverse is an Aba transit mark dated 28 March 1941.

Une autre lettre (figure 2) expédiée d'Irumu le 9 mars 1941 avec un cachet rouge "Passé Censure Irumu" et une bande de censure

soudanaise type 2 n° 13, la marque de censure soudanaise A-15 et une marque de censure égyptienne. Au verso se trouve une marque de transit d'Aba datée du 28 mars 1941.

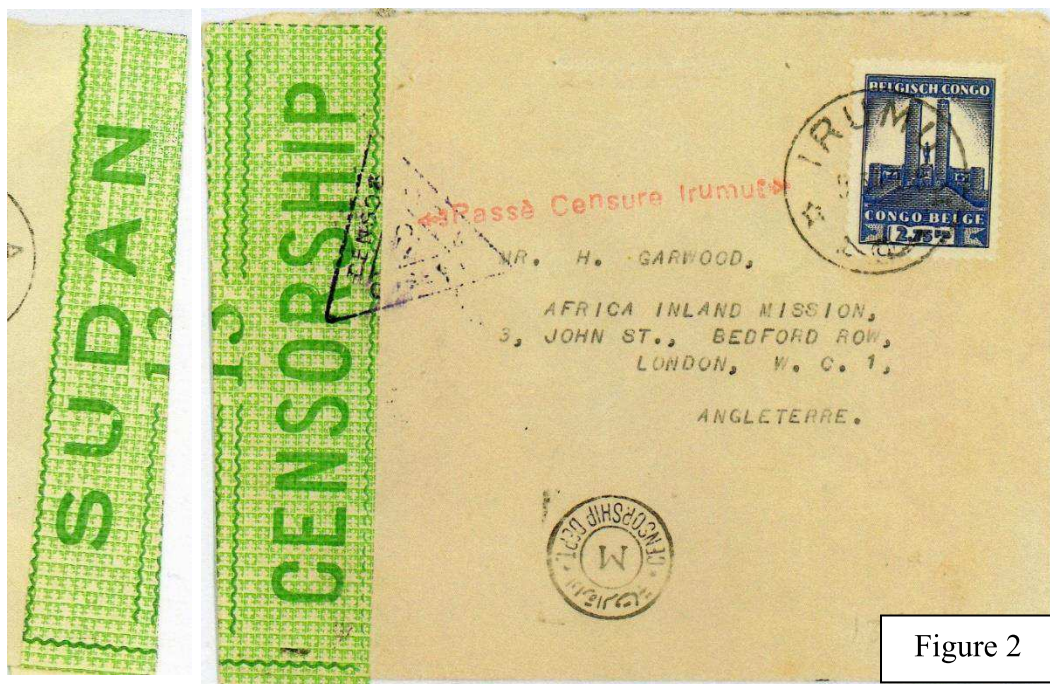


Figure 2

The next cover (figure 3) is from Kigali, Ruanda-Urundi and was posted on 18 November 1941 with the Sudan Censor tape type 3 No. 18. It has Ruanda Urundi stamps used with a Belgian Congo airmail stamp. Transit datestamps are Usumburu, 24 November 1941, Albertville, 28 November, 1941 and Aba 10 December, 1941. Both sides have an Egyptian censor mark.

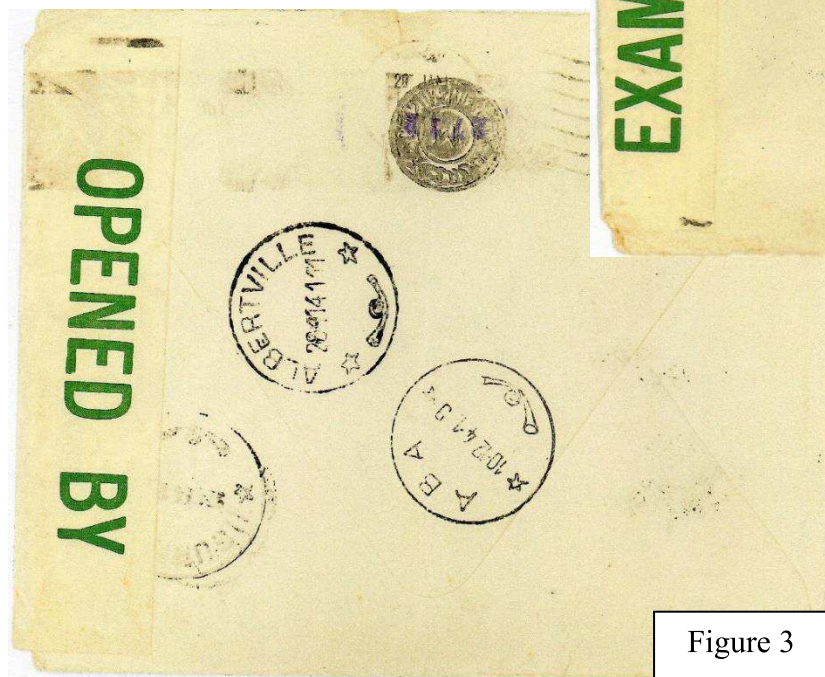


Figure 3

La lettre suivante (figure 3) est envoyée de Kigali au Ruanda-Urundi et a été postée le 18 novembre 1941 avec la bande de censure soudanaise type 3 n° 18. Elle comporte des timbres du Ruanda-Urundi utilisés avec un timbre de poste aérienne du Congo Belge. Les dates de transit sont les suivantes : Usumburu, 24 novembre 1941, Albertville, 28 novembre 1941 et Aba, 10 décembre 1941. Les deux côtés portent une marque de censure égyptienne.

The 17 March 1943 registered Aba cover (figure 4) has Sudan censor tape Type 3, No.19, Sudan censor mark A-13, Great Britain censor tape and an Egyptian censor mark.¹



Figure 4

La lettre recommandée d'Aba du 17 mars 1943 (figure 4) comporte une bande de censure soudanaise de type 3, n° 19, la marque de censure soudanaise A-13, une bande de censure britannique et une marque de censure égyptienne.



Figure 5

The April 27, 1942 Watsa cover (figure 5) to Switzerland has a Taxed (“T” Belgian Congo postage due mark), an April 28, 1942 Aba transit cancel and Sudan censor tape Type 3 No. 19. It also has Belgian Congo censor tape Ab, a straight linear mark Type Baa, censor mark “3”, Sudan sorting mark A and an Egyptian censor mark.

La lettre de Watsa du 27 avril 1942 (figure 5) à destination de la Suisse avec une griffe de taxation "T" du Congo Belge, un cachet de transit d’Aba du 28 avril 1942 et une bande de censure soudanaise Type 3 n° 19. Elle comporte également une bande de censure congolaise Ab, une griffe type Baa, une marque de censeur “3”, une marque soudanaise de tri A et une marque de censure égyptienne.

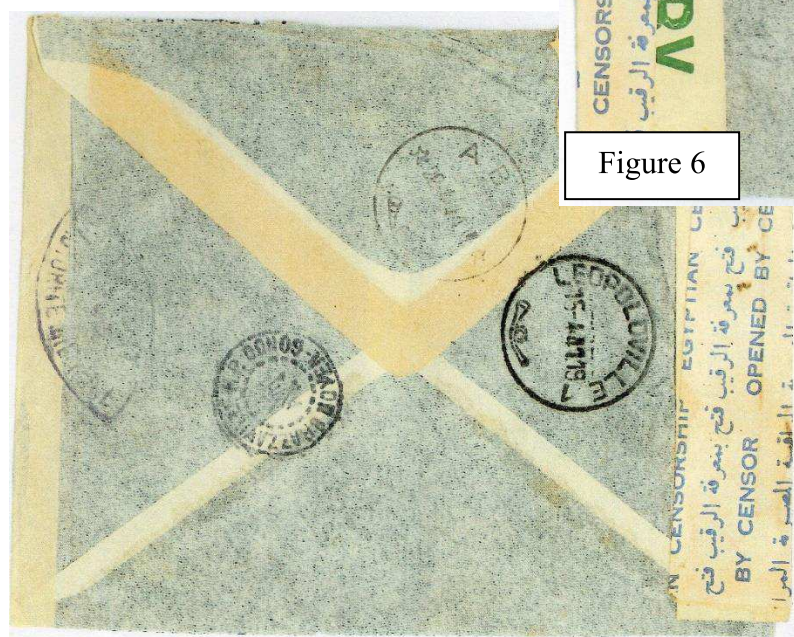
transit d’Aba du 28 avril 1942 et une bande de censure soudanaise Type 3 n° 19. Elle comporte également une bande de censure congolaise Ab, une griffe type Baa, une marque de censeur “3”, une marque soudanaise de tri A et une marque de censure égyptienne.

The 8 April, 1941 Fort Lamy, French Equatorial Africa cover (figure 6) has Sudan censor tape type 3 with the number covered by an Egyptian censor tape. It has a white censor tape and two censor marks used in French Equatorial Africa as well as an Egyptian censor mark. On the reverse is 12 April 1941, Brazzaville cancel, a 15 April 1941 Leopoldville cancel and a 22 April, 1941 Aba transit cancel.²



Figure 6

La lettre du 8 avril 1941 de Fort Lamy, en Afrique Equatoriale Française (figure 6) comporte une bande de censure soudanaise de type 3 dont le numéro est couvert par une bande de censure égyptienne. Elle comporte une bande blanche de censure et deux marques de censure utilisées en Afrique Equatoriale Française ainsi qu'une marque de censure égyptienne. Au verso, on trouve un cachet de Brazzaville du 12 avril 1941, un cachet de Léopoldville du 15 avril 1941 et un cachet de transit d’Aba du 22 avril 1941.



The September 30, 1941 Nizi cover (figure 7) has an October 8, 1941 Aba transit cancel, a November 2 Cairo transit cancel and a November 8, 1941 receiving cancel. It has Belgian Congo censor tape, Sudan censor tape Type 3 No. 20, a Sudan sorting mark A and an Egyptian censor Mark.



Figure 7

La lettre de Nizi du 30 septembre 1941 (figure 7) comporte un cachet de transit d'Aba du 8 octobre 1941, un cachet de transit du Caire du 2 novembre et un cachet d'arrivée du 8 novembre 1941. Elle comporte une bande congolaise de censure, une bande soudanaise de censure type 3 n° 20, une marque soudanaise de tri A et une marque de censure égyptienne.

The July 10, 1941 Leopoldville cover (figure 8) has an unusual censorship usage of meter mail. It has a July 31, 1941 Aba transit cancel, an August 30, 1941 Cairo transit cancel, a "8573" Egyptian numeral censor mark, Sudan sorting mark "A" and an Egyptian censor mark.

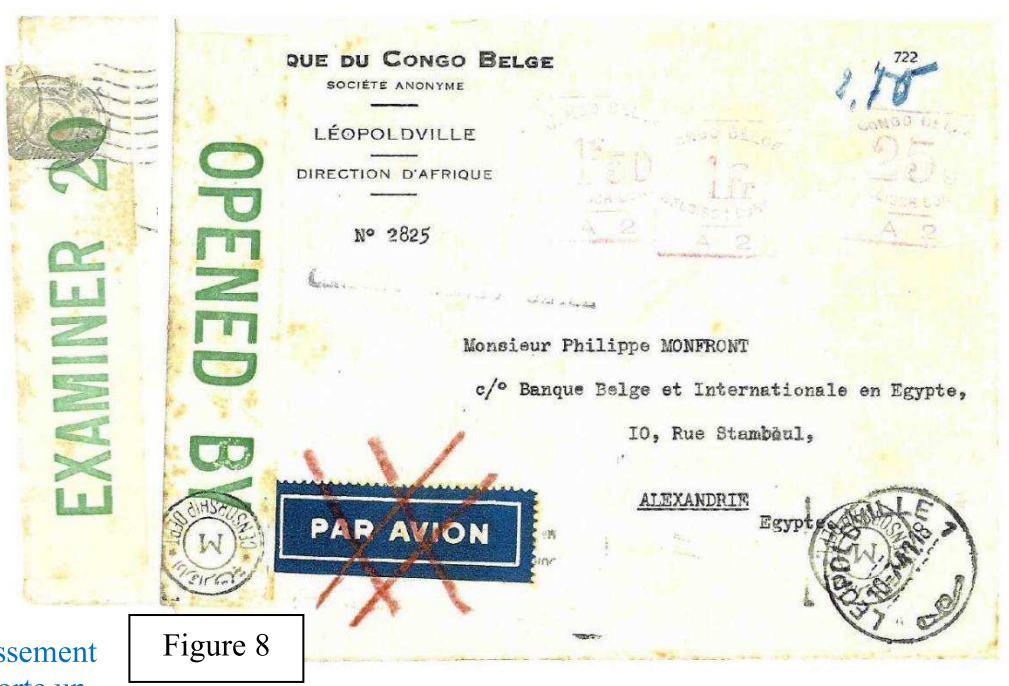


Figure 8

La lettre de Léopoldville du 10 juillet 1941 (figure 8) présente une utilisation inhabituelle de la censure du courrier avec un affranchissement mécanique rouge. Elle comporte un cachet de transit d'Aba du 31 juillet 1941, un cachet de transit du 30 août 1941 au Caire, une marque égyptienne de censure à chiffres "8573", une marque soudanaise de tri "A" et une marque de censure égyptienne.

Les Congolâtres

In February 1941 Belgian troops travelled from the Belgian Congo to the Sudan and Ethiopia to support British troops fighting the Italians in East Africa. They returned to the Belgian Congo in December 1941. The stampless cover (figure 9) was sent from Sudan or Ethiopia in 1941 by a Belgian soldier as is indicated by the feint Belgian Postes Militaire cancel on the front and the return address on the back. It has a Sudan censor tape type 3 No. 20 and a Sudan censor mark A-13 indicating that it passed through Aba on its way to Banalia which is south-west of Aba in northern Belgian Congo.³

En février 1941, des troupes belges se sont rendues du Congo Belge au Soudan et en Éthiopie pour soutenir les troupes britanniques qui combattaient les Italiens en Afrique de l'Est. Elles sont retournées au Congo Belge en décembre 1941. La lettre en franchise postale (figure 9) a été envoyée du Soudan ou d'Éthiopie en 1941 par un soldat belge comme l'indique la faible oblitération des Postes Militaires Belges au recto et l'adresse de retour au verso. Elle comporte une bande de censure du Soudan de type 3 n° 20 et une marque de censure du Soudan A-13 indiquant qu'elle est passée par Aba en direction de Banalia qui se trouve au sud-ouest d'Aba dans le nord du Congo Belge.

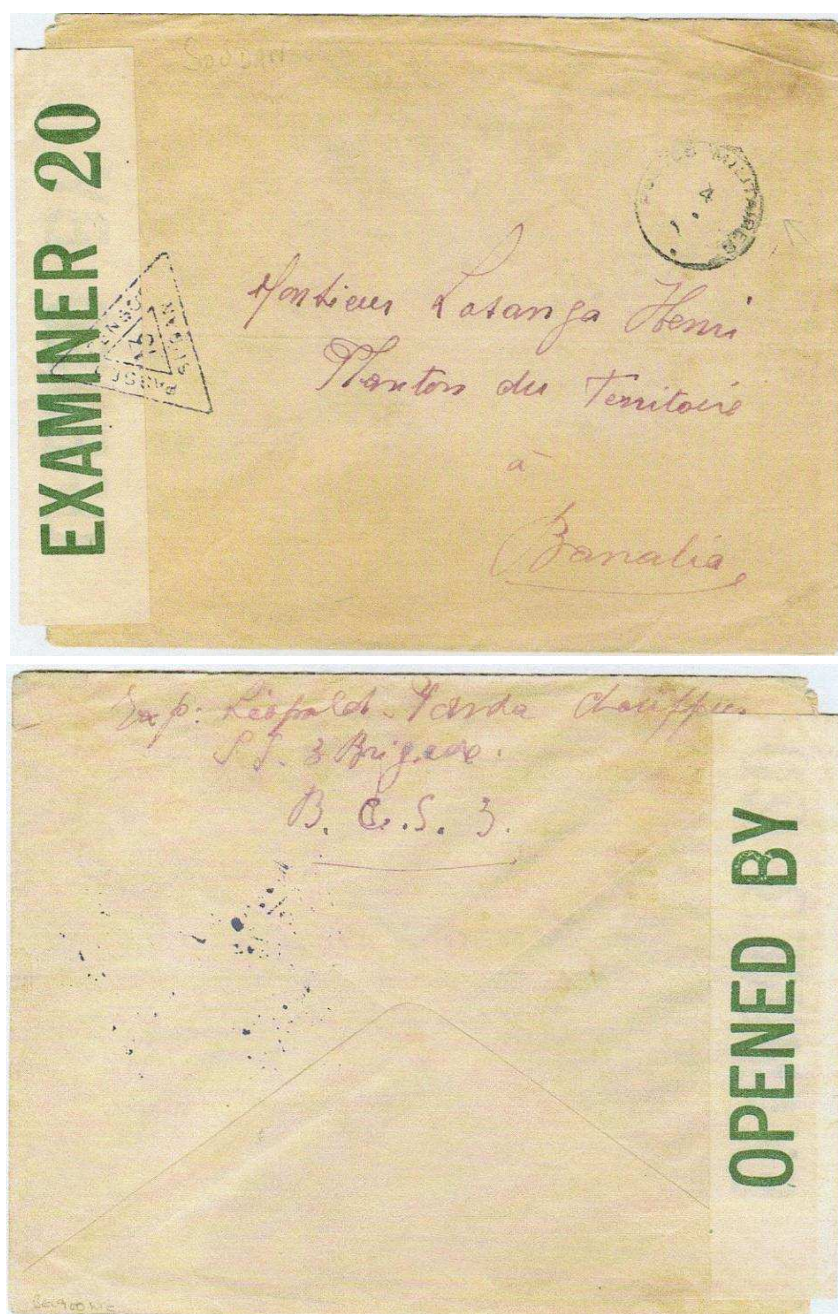


Figure 9

collection Martin Kuriger

Les Congolâtres

This September 1, 1941 cover (figure 10) with a circular Belgian Congo Military cancel No. 4 at **Watsa** has Sudan censor tape type 3 No. 20, UK censor tape, Belgian Congo Military censor tape and Egyptian numeral censor mark "17573." This is an interesting combination of military and civil censorship.

Cette lettre du 1^{er} septembre 1941 (figure 10) avec un cachet circulaire Poste Militaire N° 4 / Congo Belge de Watsa a une bande de censure du Soudan type 3 n° 20, une bande de censure du Royaume-Uni, une bande "Censure Militaire Congo Belge" et une marque de censure égyptienne à chiffres "17573". C'est une combinaison intéressante de censure militaire et de censure civile.

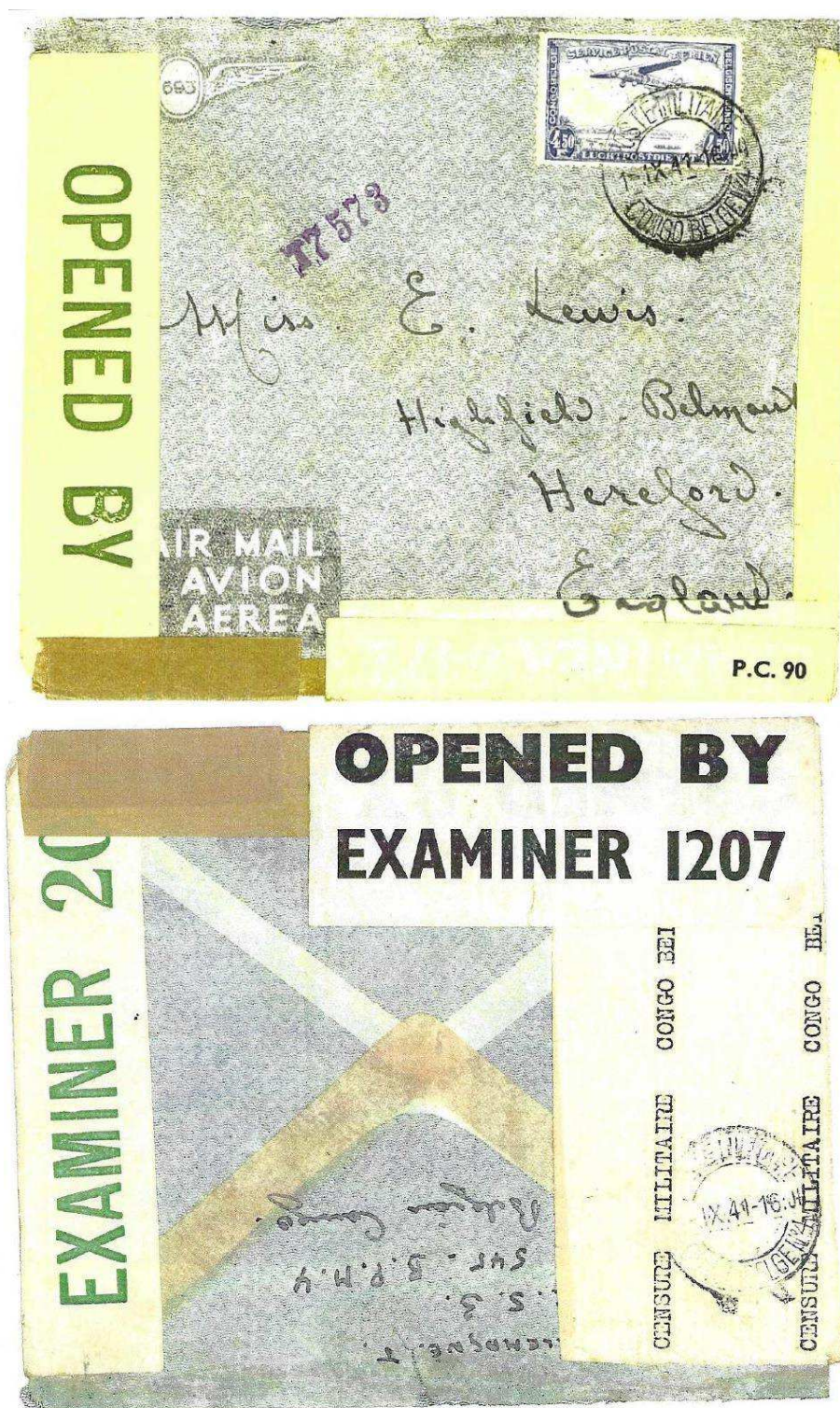


Figure 10



Figure 11

Les deux lettres éthiopiennes suivantes d'Addis-Abeba étaient marquées "Whole Air Route", elles ont donc été envoyées à Khartoum et ont reçu des cachets de transit de courrier recommandé. Elles ont survolé sur une partie de la route au-dessus de la région d'Aba sans s'arrêter jusqu'à Elisabethville, la ville principale du sud du Congo Belge. Il s'agissait du bureau de censure du courrier entrant et sortant d'Afrique australe et avait donc un vol direct depuis Khartoum.

The next two Addis Ababa Ethiopian covers were marked 'Whole Air Route' so they were sent to Khartoum and received registered mail transit cancels. They were flown part of the route over the Aba area without stopping until reaching Elisabethville the major town in southern Belgian Congo. It was the station for censoring incoming and outgoing mail to and from Southern Africa and therefore had a direct flight from Khartoum.

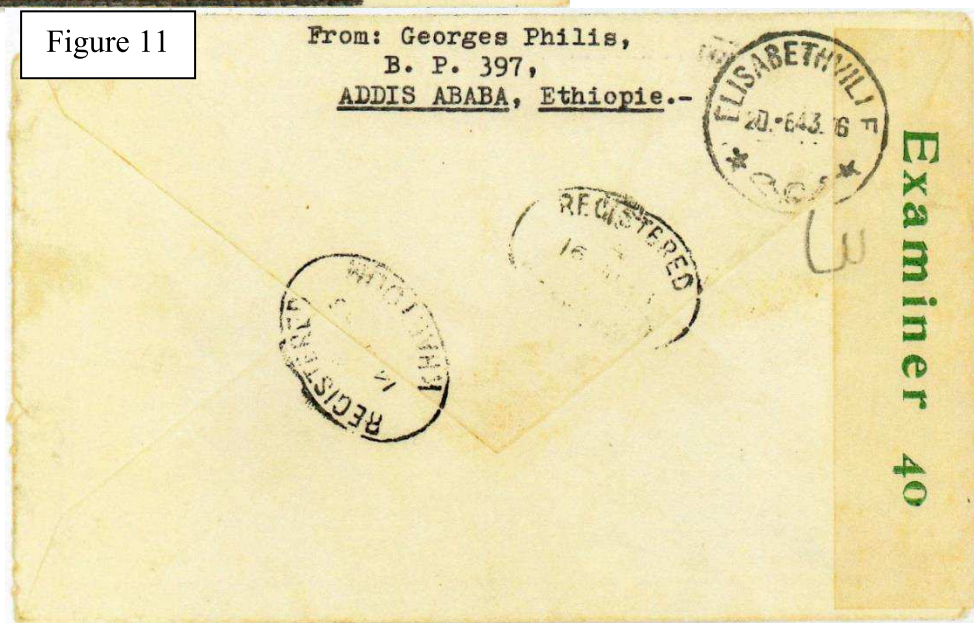


Figure 12

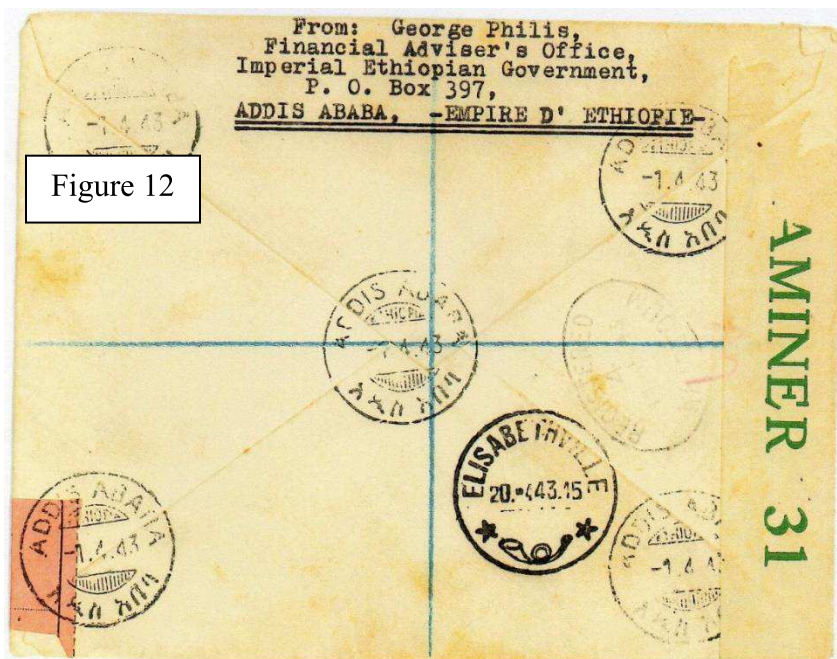


The 8 June, 1943 cover (figure 11) bears a Sudan censor tape type 4 No. 40. The 1 April 1943 cover (figure 12) has a Sudan censor tape type 5 No. 31. Both covers have Elisabethville receiving cancels. These are the only covers I have seen with Sudan censor tapes types 4 and 5 travelling through Aba. I would expect these two censor tapes types to exist on covers sent from Eastern Sudan, Eritrea and Ethiopia west towards the Nile route through Aba albeit an unusual usage.⁴

Figure 12

Les Congolâtres

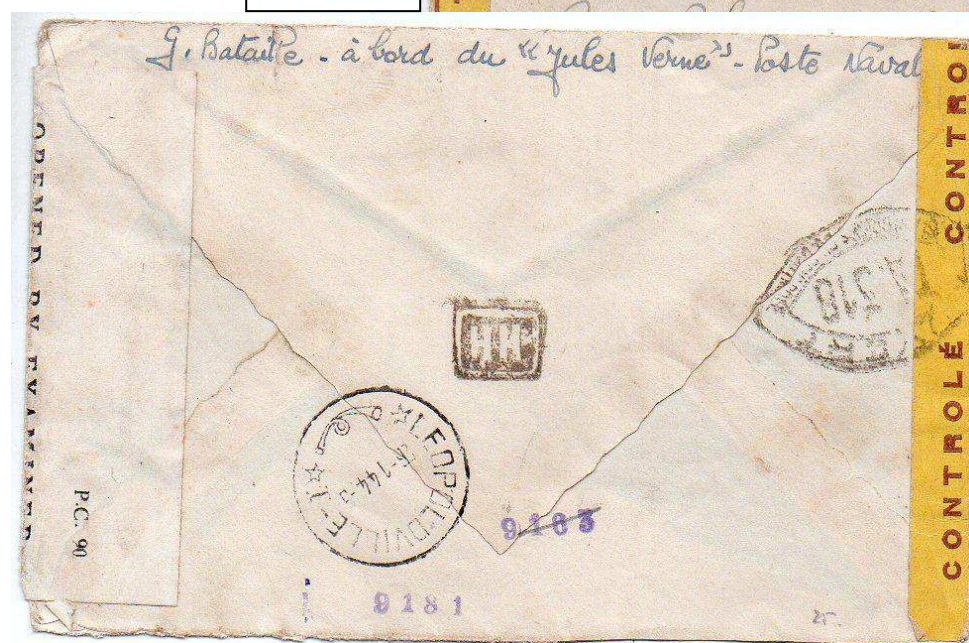
La lettre du 8 juin 1943 (figure 11) porte une bande de censure du Soudan de type 4 n° 40. La lettre du 1er avril 1943 (figure 12) porte une bande de censure du Soudan type 5 n° 31. Les deux lettres présentent des cachets d'arrivée d'Elisabethville. Ce sont les seules lettres que j'ai vues avec des bandes de censure soudanaises de type 4 et 5 passant par Aba. Je m'attendais à ce que ces deux types de bandes de censures existent sur les lettres envoyées du Soudan oriental, de l'Érythrée et de l'Éthiopie vers l'ouest, en direction de la route du Nil via Aba, bien qu'il s'agisse d'un usage inhabituel.



This December 31, 1943 Free French Forces cover (figure 13) with Algeria stamps and an Algeria Post Poste Navale cancel because it was posted on board the ship "Jules Verne". It has Algeria censor tape, an oval Algerian censor mark, Sudan censor tape type 6 No. 5348, and a January 6, 1944 Leopoldville receiving cancel.



Figure 13



Cette lettre du 31 décembre 1943 des Forces Françaises Libres (figure 13) avec des timbres d'Algérie et une oblitération de la Poste Navale parce qu'elle fut postée à bord du navire "Jules Verne". Elle comporte une bande de censure d'Algérie, une marque ovale de censure algérienne, une bande soudanaise de censure type 6 n° 5348 et un cachet d'arrivée de Léopoldville du 6 janvier 1944.

Les Congolâtres

The postal stationery sent from Usumbura, Ruanda-Urundi (figure 14) was written on 30 November, 1940 when the postal service to Belgium was suspended. It was not cancelled nor censored with the Censure Congo Belge cachet until December 1942. It was sent northward through Aba and up the Nile route receiving a Sudan censor mark A-15. The postcard was held in Egypt by the British Post Office and not sent to Belgium until 1946.⁵

L'entier postal envoyé d'Usumbura, au Ruanda-Urundi (figure 14) a été écrit le 30 novembre 1940, lorsque le service postal vers la Belgique a été suspendu. Il ne fut annulé et censuré avec le cachet Censure Congo Belge qu'en décembre 1942. Il a été envoyé vers le nord par Aba et la route du Nil, recevant une marque de censure du Soudan A-15. La carte postale fut retenue en Egypte par la Poste britannique et ne fut envoyée en Belgique qu'en 1946.



Figure 14



Censure congolaise griffe Baa avec numéro de censeur 1 appliquée à Aba.

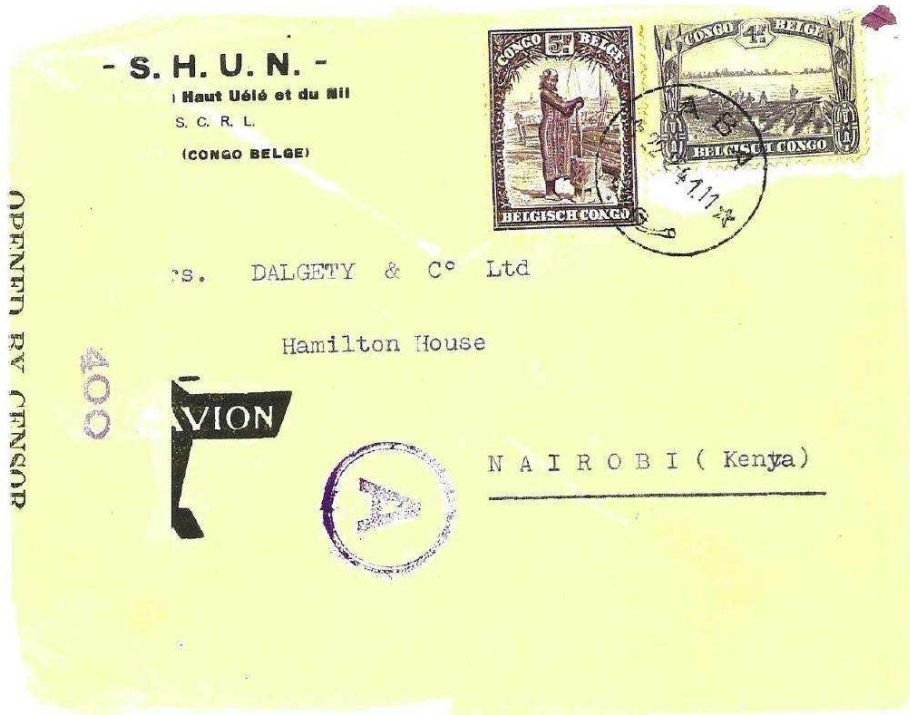
A postal stationery (figure 15) sent from Aba on 9 July 1942 received an 'A' Juba sorting mark and an Egyptian censor mark.⁶

It also has Belgian Congo censor straight linear mark Type Baa, censor mark "1" applied at Aba.

Un entier postal (figure 15) envoyé d'Aba le 9 juillet 1942 a reçu une marque de tri "A" de Juba et une marque de censure égyptienne.

Figure 15

Les Congolâtres



This February 22, 1941 Aba cover (figure 16) travelled through Juba, Sudan where it received the “A” sorting mark and Kenyan censor tape when it arrived in Nairobi. It is an unusual route for this cover to travel.

Cette lettre du 22 février 1941 d'Aba (figure 16) a voyagé via Juba, au Soudan, où elle a reçu la marque de tri "A" et la bande de censure kenyane à son arrivée à Nairobi. Il s'agit d'un itinéraire inhabituel pour cette lettre.

Figure 16

References:

Deijnckens, Walter “World War II Censorship Study”, Belgian Congo Study Circle, Bulletin No. 142, March 2007, pages 11-12.

Inglefied-Watson, John and Bowyer, Howard L. “Sudan World War II 1939-45 Civil Censorship – A Survey” Sudan Study Circle Group Meeting September 1982

Kuriger, Martin “World War II Censorship Survey” Sudan Study Group

Morvay, Alan “Sudanese Censorship in WW2 – The Nile Route and the Aba Connection” The Camel Post No. 95, Spring 2007 pages 7-13.

Stagg, E.C.W. “Sudan, The Postal Markings 1867-1970 The Royal Philatelic Society 1974, pages 179-192.

Footnotes:

1. Morvay, Alan “Sudanese Censorship in WW2 – The Nile Route and the Aba Connection” The Camel Post No. 95, Spring 2007 pages 7-9.
2. Ibid P. 10
3. Ibid P. 10
4. Ibid P. 11-12
5. Ibid P. 13
6. Ibid P. 12

Acknowledgments / Remerciements :

I would like to thank Sudan Study Circle members Brian Gardner, Martin Kuriger and Richard Stock for their help in the preparation of this article.

Je tiens à remercier les membres du Sudan Study Circle : Brian Gardner, Martin Kuriger et Richard Stock pour leur aide dans la préparation de cet article.